

Lend n 1 febbraio 2023

Paola Riviaccio

Didattizzazione delle storie di emigrazione nei corsi di Lingua e Cultura d'Origine.

Un'esperienza didattica nei corsi LCO di Bienne (CH)

Questo articolo racconta un'esperienza nell'insegnamento dell'italiano LCO – Lingua e Cultura di Origine – che implica un approccio didattico particolare, riconosciuto per la lingua italiana dal Ministero, ma poco esplorato per ora. Quindi, tanto più interessante risulta l'esperienza realizzata dall'autrice in un corso di lingua italiana a Bienne, Svizzera. Vi si legge di come impostare una lezione quando gli allievi sono di livelli e di età diverse, non sempre consapevoli delle finalità perseguite e dei loro stessi interessi. Così come è specifica la scelta dei materiali di supporto che devono discendere da un contesto culturale, quello dell'esperienza dell'immigrazione, del retaggio familiare, del recupero delle radici. La scelta operata dall'autrice ci appare veramente calzante, ricca di implicati culturali e linguistici, esplicitati in attività che spaziano dalla comprensione alla produzione in un quadro di grande coerenza. Viene presentata come un primo passo per incoraggiare la lettura di testi anche letterari e la pratica di una scrittura creativa di più ampio sviluppo.

The article is about an experience in Italian LCO teaching. LCO stands for Lingua e Cultura di Origine best known in the Anglo-Saxon world as Heritage Language. LCO teaching implies a particular approach, which sets itself halfway between the L1 and the L2 teaching, at present it has not been the object of a deep research, at least in Italy. The experience has been developed by the author in an Italian LCO course in Bienne, Switzerland, where LCO courses have been well rooted since 1970.

We can read, in this article, how to conceive a lesson for students who present deep differences, as far as age and competences are concerned, and who are not always aware of the interest in following this kind of lesson.

An interesting point is the choice of teaching material which should draw on the specific cultural context of students, according to emigration experiences, family and heritage cultures.

In this frame the author, through comprehension and production activities, tries to make visible different cultural and linguistic implicits, encouraging at the same time the reading of literary texts and the practice of a creative writing.